

# DICCIONARIOS CLASICOS Y DIGITALES RELACIONES SIMETRICAS Y ASIMETRICAS EN LA ORGANIZACION DE LA INFORMACION

MARIA LEDESMA

*Nombre:* María LEDESMA, Doctora en Diseño y Comunicación, Profesora Titular de Comunicación, Universidad de Buenos Aires. (n. Cintra, Pcia. de Córdoba, Argentina).

*Dirección:* Charlone 239, (1427) Buenos Aires, Argentina. E-mail: marialedesma@fibertel.com.ar

*Areas de interés:* diseño, comunicación, literatura.

*Premios:* Premio a la Investigación Científica Universidad de Buenos Aires, 1994.

*Publicaciones:* Arfuch, L., Cháves, N. y Ledesma, M. (1997) Diseño y Comunicación, Teoría y enfoques críticos. Buenos Aires: Paidós.

Ledesma, M. (2003) Diseño Gráfico, una voz pública. Buenos Aires: Argonauta.

**Resumen:** *El diseño gráfico se ocupa de distribuir las masas textuales –palabras e imágenes- en soportes de papel o digitales, de manera que se constituya una cierta legibilidad. El soporte digital, al romper con la especialidad del plano, permitió otras formas de organización de los textos, instauró otro tipo de legibilidad.Cuál sea esa legibilidad es uno de los temas de debate en los últimos veinte años. La ponencia aborda la forma de la legibilidad propuesta por los diccionarios, mostrando cómo el soporte digital permite la inclusión de información que hasta el momento sólo está implícita en el diccionario papel. De hecho, el diccionario papel permite mostrar las relaciones simétricas de equivalencia y oposición pero no permite organizar relaciones asimétricas como las de jerarquía e inclusión. El caso presentado permitirá establecer preguntas y prospecciones en relación a las nuevas configuraciones del conocimiento.*

## 1 RELACIONES SIMETRICAS Y ASIMETRICAS EN LA ORGANIZACIÓN DE LA INFORMACION. LOS DICCIONARIOS CLASICOS Y DIGITALES

Ningún texto es únicamente una secuencia lineal de caracteres, sino que es una construcción formal en la que la distribución de los blancos y los negros propone un modo de lectura: leer es acceder a los sentidos de los textos a través de la mirada. De esta manera, la distribución de las formas en el plano (del papel o de la pantalla) que realiza el diseño gráfico incide en la estructuración de la lectura y por ende, del pensamiento. Ya ha sido demostrado como las operaciones gráficas de organización de los textos desarrolladas desde el medioevo en adelante han a tenido un lugar central en la consolidación de la lectura (Chartier 2001: 40-48). En otro lugar, he propuesto el

concepto de interfases gráficas para referirme a las operaciones en relación con la palabra (separación de palabras), con la página (distribución en columnas, marginación) o con el libro (capítulos, paginación, índices) que han sido determinantes para construir la forma del texto y facilitar la operación de lectura. (Ledesma 2005: 45-59). Específicamente, en relación con los modos en que ha circulado y circula la información, es de destacar el desarrollo –sobre todo a partir del siglo XVIII- de interfaces gráficas espaciales de carácter icónico (cuadros, gráficos, tablas) cuya función es la de hacer accesible cierta información, permitiendo la toma de decisiones.. Por otro lado, las remisiones de un texto a otro, las notas a pie de página, los diagramas son otros tantos intentos de escapar del enconsertamiento del plano e instaurar una lectura relacional y no lineal Sin embargo, a pesar de estas interfases, el papel ha sido un límite fuerte para la información relacional pero la aparición del soporte digital posibilita el desarrollo de un nuevo modo de lectura. Nos centraremos en el estudio comparativo de los diccionarios (papel y digital) describiendo los modos de lectura que ambos proponen. El diccionario, lejos de ser un mero listado de términos, propone una serie de remisiones y relaciones entre ellas. En este orden, la Enciclopedia de Diderot y D’Alambert representa el primer gran hito histórico de la búsqueda de escapar de la mera yuxtaposición. No obstante, a pesar de estos intentos, el diccionario papel sólo permite mostrar las relaciones simétricas de equivalencia y oposición. Relaciones entre conceptos tan importantes para el desarrollo del pensamiento como las de jerarquía e inclusión, sólo pueden ser sugeridas en el papel, de tal manera que la obtención de esa información depende de las competencias más agudas de ciertos lectores. Por el contrario, las versiones digitales de los diccionarios posibilitan la organización de relaciones asimétricas como las de jerarquía e inclusión. En este sentido, la posibilidad de pensar al diccionario como bases de datos con información léxica ha potenciado el establecimiento de relaciones que van más allá de la propia secuencia de una manera mucho más efectiva que las interfases gráficas sobre el papel. Desde este punto de vista, los diccionarios digitales rompen con el corset del antiguo soporte y permiten la aparición de relaciones más complejas, no simétricas. El caso presentado permitirá establecer preguntas y prospecciones en relación a las nuevas configuraciones del conocimiento.

## Referencias

- Cavallo G y Chartier, R (1981) Historia de la lectura 2ed., Buenos Aires, Taurus, 2000
- Ledesma, M (2005) Diseño Gráfico, legitimidades y olvidos. [Disertación de Doctorado], Buenos Aires: FADU UBA, 248 pp. Tesis de doctorado en la Biblioteca de la FADU UBA Buenos Aires, Argentina